

PROPOSAL FOR THE TERMINOLOGY COLLOQUIUM OF THE IITF TO BE HELD WITHIN THE FRAMEWORK OF THE 16TH EUROPEAN LSP SYMPOSIUM, HAMBURG, GERMANY, 2007.

Title of colloquium: New voices in Terminology and Future Research Directions

Proposers: B.E. Antia, M. Kristiansen, A. Nuopponen, N. Pilke

A. Background

The Terminology Colloquium of the IITF (Internationales Institut für Terminologieforschung/International Institute of Terminology Research) has become a regular event of the European LSP symposia series. The Colloquium has always provided an opportunity for a network of scholars to interact with the aim of discussing and clarifying the theoretical foundations of terminology. In the last ten years or so, the following colloquia have been held in conjunction with various LSP Symposia:

1. "Sign Models in Terminology and LSP - a need for revision"
2. "New trends in Terminology Teaching and Training"
(both within the framework of the 11th European Symposium on LSP in Copenhagen, Denmark, 1997; resulting publication: *Terminology Science & Research* vol. 8(1997), no 1/2
3. "Terminology Science at the Crossroad?" (organised in conjunction with the 13th European Symposium on LSP in Vaasa, Finland, 2001); resulting publication: *Terminology Science & Research* vol. 12(2001), no. 1/2 and vol. 13(2002), no.1/2.
4. "Comparison of the theoretical foundations of terminology in Eastern Europe and the Western Countries" (organized in conjunction with the 14th European Symposium on LSP in Surrey, UK, 2003); resulting publication: Budin, Laurén, Picht, Pilke, Rogers and Toft (eds) *Comparison of the theoretical foundations of terminology in Eastern Europe and the Western Countries* Würzburg: Ergon Verlag (2006)
5. "Approaches to Terminological Theories. A Contrastive Study of the State-of-the-Art" (organized in conjunction with the 15th European Symposium on LSP in Bergamo, Italy, 2005); resulting publication: H. Picht (ed) *Modern Approaches to Terminological Theories and Applications*. Bern: Peter Lang (2006)

B. Rationale for the IITF Terminology Colloquium, Hamburg LSP Symposium

Thanks to the research of the network of scholars referred to above, terminology studies have become established in the programmes or research agenda of many institutions around the world. Indeed, in recent years there has been an increase in the number of doctoral dissertations written at various institutions. In addition, there is currently more ongoing research in terminology than ever before. The implication of the foregoing is that there is a new generation of terminology researchers growing up, who will participate in the future development of the discipline.

In the Hamburg colloquium, we want to give this new generation of scholars the opportunity to present their research and to reflect on the future directions of the field together with senior colleagues. We therefore continue the tradition of seeking diversified views on terminology and fostering discussion. Thus, the colloquium

planned for the 16th European Symposium in Hamburg will see postgraduate students, or those who have recently completed such programmes, draw on their research to stake claims concerning the future of terminology studies, in terms of theory, practice areas, methods and so on. Against the backdrop of these presentations, more established researchers would then attempt to articulate a vision for future needs, research questions, applications and methods in terminology.

C. Themes and speakers

Five presentations will be solicited from “new voices” in areas including, but not restricted to the following:

1. Theory in/and terminology
2. Philosophy in/and terminology
3. Text in/and terminology
4. Technology in/and terminology
5. Society in/and terminology
6. Professional practices and terminology
7. Knowledge modelling and terminology
8. Method in/and terminology

Speakers and opponents (commentators) will be invited by the colloquium organisers and information on them will be provided by February 2007.

D. Organisational framework:

1. Duration: 1 day
2. Language: English, French, German
3. The “new voices” will present papers on the above mentioned themes
4. One or two senior colleagues will comment on each paper
5. The papers have to be sent to the commentators 2 months before the colloquium
6. All contributions will be collected in a publication

CVs of the organisers

Bassey E. Antia lectures at the Department of Languages & Linguistics, University of Maiduguri, Nigeria. His research in LSP and terminology draws on data from a variety of contexts and practices, including: health promotion, science education, and language planning. In 2000 he published *Terminology and Language Planning* (Amsterdam/Philadelphia: Benjamins); an edited book on *Indeterminacy in Terminology and LSP* is currently in press at Benjamins. He has taught or conducted research at universities in Barcelona, Guildford, Bielefeld and Montréal. He is currently on research leave to the School of Public Health, University of Bielefeld.

Marita Kristiansen is Associate Professor at the Department of Professional and Intercultural Communication at the Norwegian School of Economics and Business Administration (NHH). Her research interests include investigating interrelated disciplines within business economics and administrative domains, with focus on the borrowing of concepts and hence terminology, and also how such analyses of disciplinary autonomy can be applied in electronic databases (KB-N, the NHH termbase) and used for pedagogical purposes in e-learning platforms. Her art thesis *The Multi-Disciplinary Nature of the Social Sciences. Investigating Disciplinary Autonomy in Organisational Behaviour by means of Terminological Analysis*. Several articles in international and national publications.

Anita Nuopponen, Assistant professor in Applied Linguistics (Terminology). Dept. of Communication Studies, Faculty of Humanities, University of Vaasa. Her research interests include developing the foundations of the theory of terminology (especially concept relations and systems), multimedia and computer mediated communication. PhD dissertation *Begreppssystem för terminologisk analys* [Concept systems for terminological analysis] published 1994, English translation forthcoming in Ergon Verlag. Edited. *I terminologins tjänst. Festskrift för Heribert Picht på 60-årsdage*, 2000 (together with Toft & Myking), *Interkulturelle Wirtschaftskommunikation. Forschungsobjekte und Methoden*, 2002 (together with Harakka & Tatje). Several articles in international publications on terminology research themes. She has worked as Acting professor in applied linguistics, especially LSP, University of Vaasa, Head of department, Dept. of Communication Studies, University of Vaasa, Researcher, Research Centre for Domestic Languages, Centre for Technical Terminology, Helsinki. Research stay at the University of Vienna and University of Duisburg.

Nina Pilke, Assistant professor in Swedish (LSP), head of the Dept. of Scandinavian Languages. Faculty of Humanities, University of Vaasa. Her research interests include developing terminological methods for analyse of field-specific actions and events (dynamic concepts), the structure of LSP texts and popularised texts, synonymy in specialised communication, academic discourse and language technology (checking technology). PhD dissertation *Dynamiska fackbegrepp. Att strukturera vetande om handlingar och händelser inom teknik, medicin och juridik*. [Dynamic specialist concepts. Structuring knowledge concerning actions and events within the fields of technology, medicine and law.] published 2000. Several articles in international and national publications. She has worked as Acting professor in Swedish and applied linguistics, University of Vaasa, Dept. of Scandinavian Languages/ Dept. of Communication Studies, University of Vaasa, as Researcher at the Research Centre for Domestic Languages, Centre for Technical Terminology, Helsinki and in the postgraduate school Langnet. Research stay at the University of Southern Denmark and University of Duisburg. Member of the Board/scientific committee: IITF, Nordterm, AfinLA, VAKKI, Nordistnät, SPRID, Termdist.